

קורפוס העברית: מאגר העברית הדבורה של האוניברסיטה העברית  
סיכום מוסכמות התעתיק

מבנה הרצף

שורה אחת	יחידת הנגנה אחת
[ ]	חפיפה ודיבור סימולטני
[ ]	
=	מעבר מהיר בין יחידות הנגנה (latching). ממוקם בסופה של שורה
=	ובתחילתה של שורה עוקבת

נשימות

°ה / °ה	שאיפה / נשיפה באורך 0.5-0.2 שניות
°הה / °הה	שאיפה / נשיפה באורך 0.8-0.5 שניות
°ההה / °ההה	שאיפה / נשיפה באורך 1.0-0.8 שניות

הפסקות

(.)	הפסקה לא מדודה שאורכה עד 0.2 שניות
(-)	הפסקה לא מדודה שאורכה 0.5-0.2 שניות
(--)	הפסקה לא מדודה שאורכה 0.8-0.5 שניות
(---)	הפסקה לא מדודה שאורכה 1.0-0.8 שניות
(1.5)	הפסקה מדודה שאורכה 1.5 שניות

הארכה (סימון לאחר הסגמנט המוארך)

:	הארכה באורך 0.5-0.2 שניות
::	הארכה באורך 0.8-0.5 שניות
:::	הארכה באורך 1.0-0.8 שניות
ו:מילה	הארכת תנועה בהברה
ו:מילה (v:emila)	הארכת עיצור בהברה, במקרה של אמביוולנטיות הנובעת מאיות המילה

טעם ודגש (סימון לפני או מתחת להברה המוטעמת, בהתאמה)

בירה (bi'ra)	טעם לקסיקלי
<u>מילה</u>	דגש פרוזודי
<u>מילה!</u>	דגש פרוזודי חזק

תנועת גובה צליל המסיימת יחידת הנגנה (סימון בסוף השורה)

?	עלייה אל חלקו העליון של מנעד קול הדובר/ת
,	עלייה אל מרכז מנעד קול הדובר/ת
-	טון שטוח
;	ירידה אל מרכז מנעד קול הדובר/ת
.	ירידה אל חלקו התחתון של מנעד קול הדובר/ת

תנועת גובה צליל בתוך יחידת הנגנה (סימון לפני ההברה המוטעמת)

עלייה	˘
ירידה	˙
עלייה-ירידה	ˆ
ירידה-עלייה	˘˙

קפיצות בגובה הצליל (סימון לפני הסגמנט שבו מתרחשת הקפיצה)

קפיצה למעלה	↑
קפיצה למטה	↓

שינויים גלובליים בגובה הצליל (סימון בסוגריים משולשים המקיפים את הטקסט הרלוונטי)

<l> טקסט	גובה צליל נמוך
<h> טקסט	גובה צליל גבוה

שינויים גלובליים בעוצמת הקול (סימון בסוגריים משולשים המקיפים את הטקסט הרלוונטי)

<f> טקסט	פורטה, עוצמת קול גבוהה
<p> טקסט	פיאנו, עוצמת קול נמוכה
<cresc> טקסט	קרשנדו, עלייה הדרגתית בעוצמת הקול
<dim> טקסט	דימינואנדו, ירידה הדרגתית בעוצמת הקול

שינויי קצב (סימון בסוגריים משולשים המקיפים את הטקסט הרלוונטי)

<all> טקסט	אלגרו, דיבור מהיר
<len> טקסט	לנטו, דיבור איטי
<acc> טקסט	אצ'לרנדו, עלייה הדרגתית בקצב הדיבור
<rall> טקסט	רלנטנדו, ירידה הדרגתית בקצב הדיבור

שינויים באיכות הקול (סימון בסוגריים משולשים המקיפים את הטקסט הרלוונטי)

<סדוק> טקסט	דיבור בקול סדוק
<צחוק> טקסט	דיבור מלווה בצחוק
<מחויך> טקסט	דיבור בקול מחויך
<לחישה> טקסט	דיבור בלחש

פירוט מספר תכונות קוליות (לפי הסדר: גובה הצליל < עוצמה < קצב < איכות קול)

<h, מחויך> טקסט	דיבור בגובה צליל גבוה ובקול מחויך (לדוגמה)
-----------------	--------------------------------------------

סמני היסוס ונמענות (recipiency)

[ʔam], [ʔa]	אָמ , אָה
[ʔem], [ʔe]	אֶמ , אֶה
[ʔəm], [ʔm]	אמ
[uh-huh]	אהא
[m-hm]	מהמ
[mm]	ממ

אלמנטים קליטיים בלתי-חבורים (כתוצאה מדיבור קטוע)

[mi]	מִי
[me]	מֶי
[she]	שֵׁי
[ha/ʔa]	הִי
[he/ʔe]	הֶי
[ve]	וִי
[ke]	כֵּי
[ka]	כֶּי
[le]	לֵי
[la]	לֶי
[be]	בֵּי
[ba]	בֶּי

מילים קטועות

מילה קטועה	מיל--
במקרה של אמביוולנטיות הנובעת מאיות המילה	מיל-- ((mil))

צחוק

@@@ צחוק הברתי (syllabic) (@ = פרץ צחוק אחד)

צלילים בלתי-מילוליים (הערה בסוגריים כפולים בגוף הטקסט)

פעולות קוליות ואירועים בלתי-מילוליים

- (קליק)
- (אנחה)
- (שיעול)

צלילי רקע (הערה בסוגריים כפולים, בשורה נפרדת ונטולת מספר)

(צליל אמבולנס ברקע למשך 9.24 שני' הבאות) פירוט צליל רקע מתמשך  
(צליל שבירת זכוכית) פירוט צליל רקע רגעי

הגייה, דו-משמעות וחילופי קוד (הערה בסוגריים כפולים לצד הצורה המתועתקת)  
אני לא יודעת ((anloydat)) הגייה מצומצמת  
נקבע ((nekabea)) איות דו-משמעי  
סוויץ' ((EN "switch")) מילה זרה בהגייה סטנדרטית  
סוויץ' ((EN "switch", /svich/)) מילה זרה בהגייה בלתי-סטנדרטית  
רינג ((EN<sub>adap.</sub> "ring")) מילה זרה שנהגית במבטא מותאם  
פיל בית ((AR /fil bet/, tr. "at home")) מילה זרה בשפה שאינה אנגלית

הערות פרשניות והערות טכניות (סימון בסוגריים משולשים המקיפים את הטקסט הרלוונטי)  
<<חקייני: תכונה, תכונה> טקסט> כאשר דוברים מבצעים שינוי כוללני במאפייני  
הקול על מנת לשוות לדיבור סגנון המהדהד דמות  
או טיפוס מסוימים  
<<משובש> טקסט> כאשר ישנן הפרעות בקו התקשורת שגורמות  
לשיבוש השמע

דיבור לא מובן (סימון בגוף הטקסט)  
לא הבנתי מה (קרה) מלל משוער, בסוגריים בודדים  
לא הבנתי מה (קרה/היה) שתי חלופות של מלל משוער, בסוגריים בודדים  
לא הבנתי מה (xxx xxx) ציון מספר הברות לא מובנות, בסוגריים בודדים  
(דיבור לא מובן, 1.3 שני') פירוט משך דיבור לא מובן, הערה בסוגריים כפולים